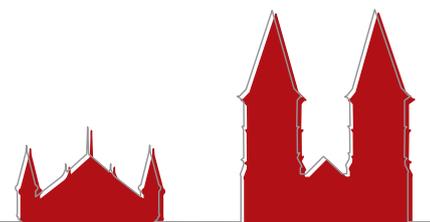


ECHTERNOACHER **Gemäneblat**





■ Ville d'Echternach

- 4 Gemeinderatssitzungen
- 5 Foyer de Jour
Echternocher Kannerstuff
- 6 Piste cyclable nationale PC2
- 6 Buslinien 110 und 111
- 6 Citybus
- 7 Le bon réflexe pour
une Ville propre
- 7 Schützen Sie Tiere und
Gewässer
- 8 Bamplanzaktioun
- 8 Abschied an d'Pensioun vum
Här Jean-Claude Schneiders
- 8 Eng nei Trap fir
d'SS. Pierre & Paul
- 9 Klimapakt
- 10 Bürgerforum VII
- 14 Mit dem Förster durch den Wald
- 14 Holzstee | Vente de Bois
- 15 Imker-Schnupperkurs 2019
- 15 Bientag am Echternacher See
- 16 Wildbiene, Schmetterling
und Co...
- 17 Sécher Spillplaz
- 17 Tag der Barrierefreiheit |
Journée pour tous
- 18 #Echternach
- 20 Aktioun „Gruss Botz“ 2019
- 20 World Disco Soup Day



■ Service um Bierger

- 21 sms2citizen
- 21 Recyclingcenter „Burer Millen“
- 22 Letzshop – Lokale Angebote
online bestellen
- 22 Vom schwarz-weiß Fernseher
zum Gigabit Internet

■ Veräiner & Organisatiounen

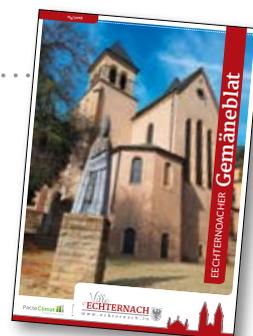
- 23 Buergbrennen 2019
- 23 Buchpräsentation „Charly“
- 23 Überreichung der Diplome des
Erste Hilfe Kursus | Remise
des diplômes du cours de
premiers secours
- 24 L'AAPL remet 1.000 euros
à Kanner Wonsch
- 24 Foasicht a Kack 2019
- 24 De Sprénger:
Jugendmeeschterschaft zu
lechternach

■ Manifestatiounen

- 25 Mullerthal Trail
Season Opening 2019
- 25 Invitation à l'exposition
de Annie Bisbis-Wagner
- 26 Stadtmarketing Echternach:
Veranstaltungen im April
- 27 4. Brückenfest - Picknick mit
den Nachbarn!
- 28 Ecole Régionale de Musique
- 29 Aktivitéite vum Naturpark
Mëllerdall
- 29 Mill-Man-Trail 2019
- 30 Music Open – Pflingstkonzert
der Extraklasse
- 31 Ambitus: 50. Jubiläum
- 31 Gamellentour 2019
- 32 Festival Echternachlive 2019
- 34 TRIFOLIION Echternach
- 35 Manifestatiounskaleener
04+05/2019



← D'Gemäneblatt ass och
online ze liesen!



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/
www.youtube.com/channel/
UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA



Gedruckt auf Balance Silk-Papier, hergestellt aus
60% Recyclingfasern und 40% Zellstoffen

Editorial

Eng Stad a Bewegung !

Um Biergerforum ass androcksvoll gewise ginn, wat sech alles an lechternach beweege wäert: iwwert Stadentwécklungsprojeten, Kommunikatioun a Marketing, kulturell an touristesch Aktivitéiten a Manifestatiounen ass quasi alles thematiséiert ginn.

Impressionnant ass och d'Offer vun eisem Fierschter um Séi an am Bësch: Wanderungen, Holzstee, Imker-Coursen, Beiendag, Blumme-wiss an erweidert Spillplazen.

Mat Ouschtere fänkt och all Joers erëm d'Summersaison un. Dat erkennt een un deene ville Manifestatiounen, déi sech quasi iwwert all Week-Ender bis an den Hierscht zéien. D'Panoplie vun dese Manifestatiounen ass ganz grouss: lokal Veräinsfester, kulturell a sportlech Manifestatiounen bis hin zu groussen Eventer mat nationalem bis internationalem Charakter. Allen Organisateuren sief op dëser Platz emol eng Kéier Merci gesot, fir hiren onermiddlechen Asaz fir eis Stad duerch hir Organisatiounen esou lieweg ze halen.

Ganz besonnesch wëlle mir op de neie Festival Echterlive opmierksam maachen: hei erlieft lechternach während véier Deeg richtig Festivalstëmmung, wat mat Sécherheet och vill Leit op lechternach zéie wäert.

Mir sinn iwwerzeegt, dass mir lechternach erëm méi attraktiv kréie fir dass lechternach och an Zukunft eng kulturell, touristesch a kommerziell interessant Stad bleift !

De Schäfferot wënscht lech vill Spaass beim Liesen vun dësem Gemäneblatt !



Yves Wengler (CSV)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Luc Birgen (LSAP)
Deuxième échevin

Gemeinderatssitzung vom 28.01.2019

Zustimmungen

(einstimmig)

- » Positive Stellungnahme zum großherzoglichen Reglement über die regionalen Trinkwasserschutzprogramme. Für deren Kontrolle und Koordination ist der Naturpark Mëllerdall zuständig.
- » Musikschule: Schaffung eines Postens B1 in der Verwaltung.
- » Gemeinde: Schaffung eines Postens B1 in der Verwaltung.
- » Gemeinde: Schaffung eines Postens A1 für einen Juristen.
- » Entscheidung des Schöffenrates über die Zinszuschüsse für Gemeindeangestellte.

Finanzen

- » Einnahmeerklärungen in Höhe von 19.039.127 €, davon 13,6 Millionen aus der „Dotation de l'État“.
- » Abrechnung für die Instandsetzung des Fußballfeldes: 89.166 €.
- » Gemeindefonten 2016 (6 x Ja; 5 Enthaltungen).

- » Bürgerhospiz: Budget 2019.
- » Mietverträge in der „Maison Régionale“ mit GAL LEADER (500 €/Monat) und MEC (500 €/Monat).

Immobilien

- » Punktuelle Umänderung des PAG in der Rue des Romains.
- » Der notarielle Akt betreffend den Kauf einer Immobilie am „Virmoart“ zum Preis von 2.310.000 € wird mit 8 Ja-Stimmen, bei 3 Enthaltungen angenommen. Als Bezahlung erhält der Verkäufer 7 Wohnungen (420 m²) mit den dazugehörigen Kellerräumen und 7 Stellplätze in der Garage.

Subsidien

(einstimmig angenommen)

- » Echternach Tourist Office: 55.000 € (Restbetrag für 2018) und 75.000 € (2019).
- » Daring-Club Echternach: 12.640 € (Putzen der Umkleideräume).

Mitteilungen

- » Kostenlose Biotonne: Interessenten sollen sich in der Gemeinde melden. Zusätzlicher Service: Die Tonnen werden öfter automatisch nach der Entleerung gewaschen.
- » In naher Zukunft wird das Architektenbüro für den Ausbau des Bürgerhospizes bestimmt.

Fragen

- » Werdegang und Zeitplan des neuen PAGs.
- » Bebauungsplan der „Mëttelkrunn“.
- » Pläne der Kirchenfabrik: Umbau des Viertels um das Vereinshaus (Saal für die Vereine und Wohnungen).
- » Eigene Reinigungskräfte oder Putzfirma?
- » Genaue Arbeitsaufteilung der Gemeindeverwaltung. ●

Gemeinderatssitzung vom 04.03.2019

Masterplan Gare

- » Annahme des Vorprojekts (APS) für ein Bildungshaus im Schulcampus Gare: In dem Gebäude sind Räumlichkeiten für die Grundschule, die Maison Relais und den EDIFF vorgesehen. Alle zukünftigen Nutzer waren an der Ausarbeitung des Vorprojekts beteiligt. Provisorische Kostenschätzung: 33 Millionen. Das Bildungshaus soll für die Reentrée 2022 fertiggestellt sein.
- » Bürgerversammlung am 2. April 2019 um 20 Uhr im Festsaal der Grundschule: Informationen über

den Bauplan, die Bauphasen, Parkplätze, Sicherheitsmaßnahmen und Störungen usw.

Rue André Duchscher

- » Annahme des Stationierungsverbots entlang des Gebäudes Nummer 9: Maison Régionale (alte Jugendherberge).
- » In nächster Zeit beginnen größere und länger andauernde Kanalarbeiten in der rue Duchscher (zwischen rue de la Gare und Friedhof), bedingt durch Reparaturen, Überschwemmungen bei der Lyra und den Anschluss des Neubau-

gebietes Mëttelkrunn.

- » Bürgerversammlung am 27. März 2019 um 20 Uhr im Festsaal der Grundschule: Informationen über diese Arbeiten.

Zustimmungen

- » Bestätigung der Entscheidung des Verwaltungsrates des Bürgerhospizes, das Mandat von André Hartmann im Verwaltungsrat für weitere fünf Jahre zu verlängern.
- » Pacht- und Kooperationsvertrag „Fußballgolf“ im Seegebiet: 500 € Miete pro Monat (April – Oktober).

Budget 2019

- » Außergewöhnliche Einnahme: 17.211 € - Rückzahlung vom Ragtal
- » Kredit für eine neue Brandmeldeanlage im Gebäude CIRJE: 4.850 €
- » Kredit für die durch die letzte Überschwemmung bedingte Reparatur/Höherlegung der Heizungsanlage im Hihof: 4.000 €

Immobilien

- » Prinzipielle Entscheidung: Verkauf durch Versteigerung von zwei Wohnungen (Wasserbilligerstraße 30).
- » Vereine und Institutionen können den Versammlungsraum in der Maison régionale für 200 € inklusive Putzkosten pro Tag mieten. Lokale Vereine bezahlen keine Miete.
- » Abrechnung für die Instandsetzung der Montée Trooskneppchen: 1.362.592 €. Dies ist rund 400.000 € billiger als geplant.

Verschiedenes

- » Außergewöhnliches Subsid für die Amicale der Echternacher Musikschule für die Organisation von kulturellen Veranstaltungen, u.a. das Konzert zu Ehren der verstorbenen MSE-Direktorin Nadine Bichler: 7.300 €.
- » Das Polizeireglement der Gemeinde Echternach wird an das staatliche Vermummungsgesetz vom 25. Mai 2018 angepasst.
- » Forstamt Echternach: Schaffung eines Postens für einen Schreiner (D.A.P./C.A.T.P.)
- » Einzelne Örtlichkeiten und Straßen werden neu- oder umbenannt (z.B. oam Séi). Verschiedene Gebäude erhalten ab jetzt eine Hausnummer, z.B. die neue Jugendherberge oder die Gebäude, die im Rahmen des Masterplans Gare errichtet werden.

Fragen

- » Marktplatz: Bei einer Arbeits-sperung wird über die eventuelle Sperrung der Luxemburgerstraße zwischen der Kreuzung Knepper und der Kreuzung Rollmann während der Sommermonate beraten. Zurzeit gibt es zwei Vorschläge: tägliche Sperrung von 19 Uhr bis 6 Uhr (circa Ostern bis September) oder Sperrung an den Wochenenden vom 1. Juli bis 15. September. Auf jeden Fall soll die Kommunikation mit den Bürgern verbessert werden.
- » Klimapakt: Informationen über die Ziele, Umsetzung und Sensibilisierungsmaßnahmen. Schon 2016 waren 50% der Ziele erreicht. Seither sind die Arbeiten weiter fortgeschritten.
- » Überschwemmung des Tischtennis-Raumes.

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen. ●

Die nächste Sitzung findet statt am 29.04.2019 um 17 Uhr.

Foyer de Jour Echternacher Kannerstuff



Inscriptions provisoires pour les enfants de 2 mois à 12 ans

Les inscriptions pour tous les enfants et tous les services sont organisées pendant 2 jours:

Quand:

Lundi, le 29 avril 2019 de 8.00 - 18.30 heures
Mardi, le 30 avril 2019 de 8.00 - 15.00 heures

Où:

à la «Echternacher Kannerstuff»,
29, rue André Duchscher à Echternach.

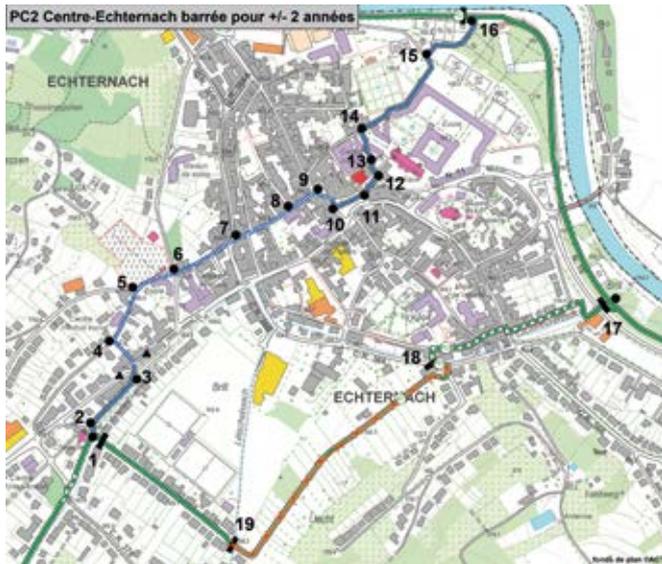
Lors des inscriptions la remise d'un **certificat de travail** actuel des parents est **obligatoire**.

Toutes les inscriptions faites ultérieurement **ne pourront être** considérées dans **l'organisation de l'année scolaire 2019-2020**.

N'hésitez pas à nous contacter pour le cas d'informations supplémentaires:

Pour le SEA non scolarisé
Mme Dias | T. 26 72 76 - 21

Pour le SEA scolarisé
Mme Wagner/Mme Weber | T. 26 72 76 - 22 ●



Ëmleedung vum nationale Vëloswee PC2

Wéinst gréisseren Infrakstruktur-Aarbechten an der Rue Léopold Durand / „Oachtergäert“ ass de Vëloswee „Piste cyclable 2“ säit dem 25. Januar bis op weideres tëschent dem Pavillon an der Muttergotteskapell ëmgeleet. Merci fir Äert Versteesdemech! ●

Déviatioun de la piste cyclable nationale PC2

En raison d'importants travaux d'infrastructures dans la Rue Léopold Durand / «Oachtergäert», la «Piste Cyclable 2» fait l'objet d'une déviation depuis le 25 janvier jusqu'à nouvel ordre entre le Pavillon et l'église Notre-Dame des Douleurs dans la Rue de la Chapelle. Merci pour votre compréhension! ●

Mitteilung bezüglich der Buslinien 110 und 111

Die Bushaltestelle Nonnemillen/Lac in Richtung Luxemburg Stadt wurde um rund 200 m Richtung Marktplatz verlegt! ●



Fotos: © Marina Leisen



Jetzt auch sonntags gratis mit dem Citybus durch Echternach!

Der kostenlose Citybus der Gemeinde Echternach pendelt von Montag bis Samstag im 20 Minutentakt von 7.30 bis 19.30 Uhr vom Parkplatz „Millenoacht“ ins Echternacher Zentrum, und **ab dem 7. April bis zum 15. September 2019 auch sonntags von 14.00 bis 18.00 Uhr**. So können Sie gemütlich und bequem zwischen Stadtzentrum und dem Parkplatz „Millenoacht“ pendeln. Zudem ist der Citybus für Rollstuhlfahrer und Kinderwagen zugänglich.

Fahrplan unter www.echternach.lu ●

Foto: © Jean-Luc Feydier

Le bon réflexe pour une Ville propre

La propreté de la ville nous concerne tous

La Ville d'Echternach s'engage à tenir sa ville propre, elle y parvient si chacun de nous y contribue!

Aux propriétaires de chiens

Dans ce contexte, nous rappelons aux propriétaires que 32 dispositifs de distribution gratuite de sachets pour l'élimination des crottes de chiens sont installés dans les endroits stratégiques d'Echternach et les sachets sont gratuitement disponibles à l'accueil de l'Hôtel de Ville.

Le Collège des bourgmestre et échevins a l'honneur de rappeler la législation relative aux chiens et notamment les trois articles suivants:

Article 2 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens:

Tout chien doit être tenu en laisse
 » à l'intérieur des agglomérations
 » dans les transports en commun,

dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, et pendant les manifestations publiques
 » sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

Dans tout autre endroit, les détenteurs de chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de les prendre en laisse en cas de besoin.

Article 20 & 44 du règlement général de police du 25.09.2017:

Art. 20.: (...) Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent empêcher ceux-ci de salir par leurs excréments les trottoirs, les voies et places faisant partie d'une zone résidentielle ou d'une zone piétonne, les places de jeux et les aires de verdure publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords. Ils sont tenus d'enlever les excréments.

Art. 44.: (...) (2) Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires,

à l'intérieur de l'agglomération, les chiens sont à tenir en laisse en dehors de la propriété privée. Le propriétaire du chien doit pouvoir être identifié à n'importe quel moment. (...) ●



Schützen Sie Tiere und Gewässer – bitte füttern Sie keine Wasservögel



Wildtiere finden im und am Gewässer ausreichend Nahrung

Quelle: natur&emwelt

Füttern schadet den Wasservögeln

- » Die Tiere hören auf, nach natürlicher, artgemäßer Nahrung zu suchen. Die einseitige Ernährung mit z.B. Brot liefert nicht die benötigten Nährstoffe und verursacht **Mangelercheinungen** und **Wachstumsstörungen**.
- » **Brot verschimmelt** zum Teil im Wasser und **quillt im Magen** der Vögel auf, was sie krank machen kann.
- » Das zusätzliche Nahrungsangebot lockt übermäßig viele Wasservögel an. Die **Überpopulation** führt zu erhöhter Konkurrenz sowie Aggressivität und fördert die Ausbreitung von Krankheiten und Parasiten.

Füttern schadet der Natur und ihrer Umwelt

- » Das nicht gefressene Brot sowie die großen Mengen Kot überdüngen das Gewässer. Dies fördert die **Vermehrung von Algen** (Algenblüte) und stört das biologische Gleichgewicht.
- » Brot, Kot und absterbende Algen sinken auf den Gewässergrund und führen zur Bildung von **Faulschlamm**. Der **Abbauprozess verbraucht** viel **Sauerstoff**, der den Organismen im Wasser dann nicht mehr zu Verfügung steht. Infolge dieser Faktoren kann das **Gewässer kippen** (Trübung und Gestank) wodurch Lebewesen in und am Gewässer krank werden und sogar sterben können. ●

Bamplanzaktioun

Foto: © Luc Schmit



Den 2. Mäerz huet d'Gemeng lechternach an Zesummenaarbecht mat der ANF op eng Bamplanzaktioun an de Gemengegebësch invitéiert. Grouss a Kleng konnten derbäi hëllef, kleng Eechen ze setzen an esou eppes fir d'Nohaltegkeet vun eise Bëscher bäizedroen! ●

Abschid an d'Pensioun vum Här Jean-Claude Schneiders



Den Här Schneiders huet den 1ste Mäerz 1979 den Déngscht fir d'lechternacher Gemeng ugetrueden an huet esou mat 39 Joer an 11 Méint fir d'Stad geschafft.

Mir soen dem Här Schneiders villmools Merci a wënschen him nach vill gesond a glécklech Joren an der wuel verdéngter Pensioun. ●

Eng nei Trap fir d'SS. Pierre & Paul



Fotos: © Jean-Luc Feyder

Wëll déi al Trap vun der Porkierch an engem maroden Zoustand war, ass mat Hëllef vun engem Echternacher Betrib eng nei Trap geschränert ginn. An Zesummenaarbecht mam Service des Forêts et Espaces Verts ass déi nei Trap mat Holz vun hei erstallt ginn. ●

Trennen ohne Trennungsschmerz? Mach es richtig!



Aluminiumfolie, kann ich die getrennt sammeln?

JA! In manchen Recyclingcentern. Ansonsten in den Restmüll. Besser jedoch, du verzichtest ganz auf Aluminiumfolie und nutzt Mehrweg-Verpackungen.

Porzellan & Spiegel, kann ich die im Glascontainer entsorgen?

NEIN! Nur Glasbehälter gehören in den Glascontainer. Porzellan & Spiegel können im Recyclingcenter getrennt entsorgt werden.

Plastiktüte & -folie, kann ich die getrennt sammeln?

JA! Im Recyclingcenter, den RE-Boxen oder im grünen Sack der Valorlux (wenn bereits vorhanden). Besser jedoch, du verzichtest ganz auf Plastiktüten und -folie und nutzt Mehrweg-Verpackungen.

Haftetiketten auf Glasbehältern, dürfen die mit in den Glascontainer?

JA! Man kann sie abmachen, muss man aber nicht.



Kaffeebecher to go, kann ich den mit dem Papier & Karton trennen?

NEIN! Verschmutztes Papier und Karton kann nicht recycelt werden und muss in den Restmüll. Außerdem sind die Becher oft mit Plastik versehen (Beschichtung, Deckel,...). Besser jedoch, du verzichtest ganz auf Einwegbecher und nutzt Mehrweg-Behälter.

Verschmutzte Behälter, muss ich die säubern bevor ich die trenne?

NEIN! Behälter und Konserven können „löffelsauber“ entsorgt werden und müssen nicht ausgespült werden. Die meisten Behälter können recycelt werden.

Kaffeersatz, kann ich den in den Abfluss schütten?

NEIN! Kaffeersatz gehört (ohne Kunststoff- oder Aluminium-Kapsel) in den Bioabfall. Auf Kaffee-Kapseln sollte man am besten ganz verzichten! Generell darf man keine Speisereste, Öle und Fette in den Abfluss schütten da dies den Abfluss verstopft und später Schaden in der Kläranlage anrichtet bzw. das Abwasser unnötig belastet.



Metalldeckel und Korken, können die mit in den Glascontainer?

NEIN! Metalldeckel und Kronkorken können über den blauen Valorlux-Sack getrennt entsorgt werden. Die meisten Recyclingcenter bieten eine Sammelstation für Korken.

Fenster der Briefumschläge, dürfen die mit in den Papier- & Kartoncontainer?

JA! Man kann sie ausschneiden und im Restmüll entsorgen, muss man aber nicht.



Fotos, kann ich die im Papier- & Kartoncontainer entsorgen?

NEIN! Fotos kann man nicht mehr aufbereiten und müssen im Restmüll entsorgt werden. Das gleiche gilt für beschichtetes und plastifiziertes Papier.



Pacte Climat
European Energy Award

Umweltberatung Lëtzebuerg a.s.b.l.

T. (+352) 247 86 831 | info@ebl.lu | www.ebl.lu



Biergerforum VII

ECHTERNACH, ENG STAD A BEWEGUNG! Stadtentwicklungsprojekte

Erstmals, gemeinsam mit ihren wichtigsten Partnern und Institutionen, präsentiert die Stadt Echternach die größten Stadtentwicklungsprojekte für das Jahr 2019. Bei dieser Gelegenheit stellen auch das Stadtmarketing,

das TRIFOLION Echternach, die Ecole Régionale de Musique Echternach und das neue Festival Echterlive ihre Programme 2019 vor. Aus dem Bereich Tourismus gab es Neuigkeiten der lokalen Tourist Information und dem regionalen Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz.



Eine neue Corporate Identity für Echternach und ihre Partner

„Die Stärkung Echternachs beruht auf den tragenden Elementen Tourismus, Natur, Kultur und Shopping. Umso wichtiger ist es, den Stadtnamen Echternach als Marke zu stärken. Die älteste Stadt Luxemburgs braucht ein klares Image, das zugleich modern und dynamisch und sich der Geschichte bewusst ist,“ betont Bürgermeister Yves Wengler.



UNESCO Weltkulturerbe Echternach

Echternach ist weltberühmt für seine Springprozession, die am 16. November 2010 auf die UNESCO-Liste der immateriellen Kulturgüter der Menschheit aufgenommen wurde.

Als Bürgermeister der ältesten Stadt Luxemburgs hat es sich Yves Wengler zur Aufgabe gemacht, sich auch um ein materielles UNESCO Siegel zu bewerben. Hierfür wurde bereits im November 2018 eine Arbeitsgruppe gegründet, die sich nun intensiv mit dem Thema beschäftigt. Yves Wengler hatte im Februar 2019 schon ein erstes Treffen mit der Botschafterin in Paris und ist zuversichtlich: „Ein zusätzliches materielles UNESCO-Siegel wäre insbesondere für die touristische Vermarktung ein großer Pluspunkt. Wir werden das Projekt auf jeden Fall weiterverfolgen.“

Außerdem stellte der Bürgermeister die anstehenden Bau- und Stadtentwicklungsprojekte vor:



Neugestaltung Eingangsbereich „See“

lände inklusive einer neuen Sporthalle und einem neuen Schwimmbad sowie einem Geschäfts-/Wohnhaus und einem Parkhaus mit rund 240 Parkplätzen.

Projekt Neugestaltung Eingangsbereich „See“

Der Echternacher See hat mit der Eröffnung des neuen Restaurants Lakeside bereits weiter an Attraktivität gewonnen. Mit einem Budget in Höhe von einer halben Million Euro wird in der zweiten Jahreshälfte 2019 der gesamte Eingangsbereich vom großen Parkplatz zum See umgestaltet. Mit Wasserspielen, Orten zum Verweilen

Dezember desselben Jahres bis März 2018 erfolgten die Abrissarbeiten.



2019 beginnt der Neubau des ehemaligen „Schandflecks“:

- » Rekonstruktion der historischen Fassade konform der Vorgaben des SSMN
- » 23 Wohneinheiten zwischen 55 – 118 qm auf drei Stockwerken
- » Zugang zu den Wohnungen jeweils über einen der insgesamt vier Aufzüge
- » Sechs Gewerbeflächen im Erdgeschoss – rund 900 qm inkl. einer öffentlichen Toilette
- » 60 Tiefgaragenstellplätze
- » Energieklasse A-B-A



Masterplan „Gare“

Masterplan „Gare“

Mitte 2019 werden die Infrastrukturmaßnahmen für die Umsetzung des „Masterplan Gare“ beginnen. Diese beinhalten in den ersten Phasen Kanalarbeiten und Hochwasserschutzmaßnahmen. In der Umsetzungsphase soll der Parkraum im Bereich des alten Busbahnhofes so wenig wie möglich beeinträchtigt werden; das detaillierte Timing wird zeitnah folgen. Der „Masterplan“ beinhaltet ein neues Schulge-

und einem neugestaltetem Eingangsbereich wird das Freizeit- und Erholungszentrum Echternachs weiter an Attraktivität gewinnen.

Projekt „Petite Marquise“

Nach mehr als 20 Jahren Stillstand hat die Gemeinde Anfang 2017 die Projektkoordination des ehemaligen Hotels „A la Petite Marquise“ selbst in die Hand genommen und das Gebäude für 3,1 Millionen Euro gekauft. Im

Das TRIFOLION Echternach präsentiert sein Jahresprogramm 2019

Auch 2019 präsentiert das TRIFOLION Echternach wieder einen bunten Veranstaltungsmix aus Kinder- und Schulveranstaltungen wie „Tabaluga“ oder dem Märchen „Der gestiefelte Kater“; Theater, Tanz und Entertainment mit den „Musical Magics“, „Queenmania“, den Konzertakrobaten „Gogol & Mäx“, kubanische Klänge bei den Klazzbrothers“ sowie luxemburgisches Kabarett mit den Makadammen, Schmit Happens und Michèle Turpel. Mit „Schwanensee“ des Russian Clas-



sical Ballet und „Die Schöne und das Biest“ stehen in der zweiten Jahreshälfte zwei Ballettklassiker auf der Bühne im TRIFOLION Echternach.

Doch auch die jährlich im Frühjahr stattfindende Vortrags- und Talkreihe HORIZONTE darf natürlich nicht fehlen. Dieses Jahr zum Thema Freiheit mit herausragenden Referenten wie dem EU-Kommissionspräsidenten Jean-Claude Juncker, Moderatorin und Autorin Petra Gerster oder Pater Anselm Grün.

> Weitere Infos und Termine siehe Seite 34.

ECOLE RÉGIONALE DE MUSIQUE Jahresprogramm 2019

Die städtische Musikschule Echternach ist ein regionales Bildungszentrum für Musik und Tanz. Das Angebot ist sehr breit: Gesang, alle Instrumente, Jazz, Tanz, Ensembles, Chor, Orchester und Big Band.

Das Jahresprogramm 2019 ist vielseitig und interessant. Es bedeutet für die



Schüler sowie für die Lehrer Herausforderung und Motivation. Zugleich geben die zahlreichen Veranstaltungen Auskunft über die Leistung des regionalen Bildungszentrums.

> Weitere Infos und Termine siehe Seite 28.

KONTAKT: Nadine Eder
Direktorin Musikschule Echternach
T. +352 26 72 39 - 300
nadine.eder@em-echternach.com
www.emechternach.com



FESTIVAL ECHTERLIVE MUSIC – ART – FOOD

Das neue Open-Air-Festival in Echternach.

> Weitere Infos und Termine siehe Seite 32.

TOURIST OFFICE ECHTERNACH

Das Tourist Office Echternach ist auch Betreiber des Camping Officiel, der etwa 10 Minuten vom historischen Stadtkern entfernt, eingebettet in einer grünen Landschaft liegt. Für die neue Saison wurden in den letzten Monaten umfangreiche Sanierungsarbeiten durchgeführt:

- » Das Schwimmbad des Campings (wird in der Saison 2019 wieder geöffnet).
- » Der Aufenthaltsraum wurde komplett renoviert und umgestaltet und verfügt nun auch über einen gemütlichen Heizofen.
- » Das ehemalige „Chalet“ wird in der neuen Saison als kleine Epicerie-Buvette eröffnet, welches vom Echternacher Café „Wohli“ betrieben wird. Hier haben die Gäste unter anderem auch die Möglichkeit, sich morgens ab 8 Uhr Brötchen zu kaufen.
- » Auf dem Camp 1 werden den Gästen zwei neue Duschcontainer mit acht Duschen, inklusive einer Familiendusche zur Verfügung stehen. Im Laufe der Saison folgen zwei weitere Container auf dem Camp 3.
- » Eröffnung der neuen Saison: 15. März 2019.

Neben den Veränderungen auf dem Camping wird sich auch etwas in der lokalen Tourist Information im Zentrum Echternachs verändern. Im kommenden Jahr wird die Tourist Info mit ihrem Büro in das vordere Gebäude, direkt gegenüber vom Kultur- und Kongresszentrum TRIFOLION Echternach, einziehen.

Nicht nur das Büro der Tourist Information wird seinen Standort zentraler legen, auch der regionale Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz reagiert auf die Entwicklungen der ältesten Stadt Luxemburgs. Bereits ab dieser Saison wird der Startpunkt der Mullerthal Trail Route 1 ins Zentrum der Stadt Echternach verlegt. Auch die Mullerthal Trail Route 2, der lokale Wanderweg E1 und der Auto-Pédestre, ehemals Startpunkt Gare, werden nun zentral, in direkter Nähe zum zukünftigen Tourist Office starten.

STADTMARKETING ECHTERNACH

Projekte, Events und Arbeitsgruppen 2019

Die Geschichte Echternachs moderner darstellen

Die Projektgruppe „Geschichte“ hat sich im letzten Jahr mit der Ausarbeitung einer Kids-Rallye zu den wichtigsten touristischen Attraktionen der Stadt beschäftigt. Zwölf Projektgruppenmitglieder haben sich interessante Fragen überlegt und in Zusammenarbeit mit einer engagierten Zeichnerin eine großartige Karte für den touristischen Rundgang gestaltet. Die kleinen wie auch die großen Besucher der ältesten Stadt Luxemburgs werden sicherlich viel Spaß dabei haben die Stadt anhand der Rallye zu entdecken. Als nächstes Projekt wird sich die Gruppe mit der Instandhaltung des Kulturrundwegs „Via Epternacensis“ widmen und diesen ganzheitlich überarbeiten.

- » Nächstes Treffen der Projektgruppe: 10.04.2019 um 18.30 Uhr im TRIFOLION

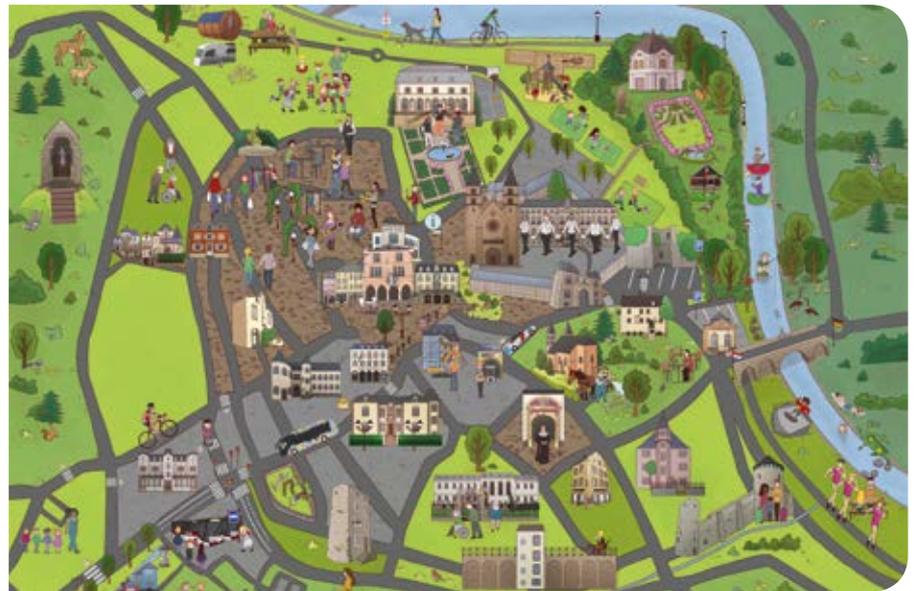
Baustellenmarketing

Die kleine Projektgruppe „Baustellenmarketing“ kommuniziert in enger Zusammenarbeit mit dem Service Technique der Gemeinde alle Baustellen-News in Echternach. Der Schöffenrat hat nun die Gruppe beauftragt, ein ganzheitliches Baustellen-Kommunikationskonzept für die größeren, langjährigen Stadtentwicklungsprojekte wie beispielsweise den „Masterplan Gare“ auszuarbeiten. Ein besonderes Augenmerk wird hierbei auf eine frühzeitige interne sowie externe Kommunikation gelegt.

- » Nächstes Treffen der Projektgruppe: 01.04.2019 um 17.00 Uhr

Brückenfest 2019

Das Brückenfest ist bereits ein fester Termin in der jährlichen Agenda der beiden Gemeinden Echternach und



Zeichnung: © Nadine Scholtes

Echternacherbrück. Seit 2016 organisiert eine Projektgruppe in enger Zusammenarbeit mit der deutschen Ortsgemeinde Echternacherbrück ein Brückenfest anlässlich des „Nopeschfestes“ auf der alten Grenzbrücke.

In diesem Jahr findet am 31. Mai 2019 ab 16 Uhr die vierte Auflage des etwas anderen Nachbarschaftsfestes statt.

- » Nächstes Treffen der Projektgruppe: 15.05.2019 um 19.00 Uhr in der Pizzeria da Mario, Echternacherbrück
> Weitere Infos siehe Seite 27.

Belebung des öffentlichen Raums

Am 20. und 21. April 2019 organisiert die Stadtmarketing Projektgruppe „Belebung des öffentlichen Raums“ zwei besondere Oster-Events für Besucher und Einwohner Echternachs: Fréijoersmäertchen – Regionalen Ustermoart am 20. April 2019 und Car-Sonndig – Oldtimer om Moart am 21. April 2019.

> Weitere Infos siehe Seite 26.

Alle Informationen zu den einzelnen Projektgruppen finden Sie unter: www.stadtmarketing.lu.

Hier können sich Interessierte auch für die einzelnen Gruppen anmelden und haben immer eine Übersicht, wann das nächste Projektgruppen-Treffen stattfindet.

Weitere Veranstaltungen & Projekte 2019

- » Sportlich ins neue Jahr:
Am 3. Januar 2019 haben die Hämelrunners ihr wöchentliches Lauftraining am Echternacher See gestartet. Jeden Donnerstag um 18.30 Uhr kann jeder der Lust hat, gemeinsam Sport zu treiben, einfach mitlaufen – egal ob schnell oder langsam, die Hämelrunners heißen jeden willkommen. Treffpunkt ist jeweils am großen Parkplatz im Eingangsbereich zum See. Kommt vorbei und lauft mit – wir freuen uns auf euch!
- » 3. Edition der Steampunk-Convention am 3./4. August 2019.
- » Herbst-Get-Together der Wirtschaftsförderung Echternach am 6. November 2019 um 18:30 Uhr bei Euro-Composites .
- » Weitere Termine der Wirtschaftsförderung Echternach (Business-Breakfast und Get-Together) in Planung.
- » Stolpersteinverlegung im Rahmen der Veranstaltungsreihe Judeum Epternacum am 27. Juni 2019 & Dokumentation.
- » 75 Jahre II. Weltkrieg in Echternach und Umgebung (2019/2020).

KONTAKT: Marina Leisen
Stadtmarketing Echternach
T. 72 92 22 - 25
info@stadtmarketing.lu
www.stadtmarketing.lu ●

Mit dem Förster durch den Wald

Erleben Sie den Echternacher Gemeindewald mit dem Förster



Wann? 6. April 2019 | 10-14 Uhr | **Wo?** Treffpunkt Parking am See | **Anmeldung:** naturhaous@echternach.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la nature et des forêts
Arrondissement centre-est



Karte: © geoportall.lu

Holzstee

Jedes Jahr können Bürger/-innen aus Echternach Brennholz aus dem Gemeindewald ersteigern. Das gespaltene Holz wird in Meterstücken gebündelt am Wegrand vom Service des Forêts bereitgestellt.

Nach der Versteigerung begrüßen wir Sie herzlich in der „Leetsch“. Interessenten können ohne Anmeldung zum unten genannten Treffpunkt kommen.

Wann: Freitag, 17. Mai 2019, 18 Uhr

Wo: Treffpunkt: Gemeindewald „Ierelchen“; Melickschaff rechts (siehe Karte) ●

Vente de Bois

Chaque année les citoyens d'Echternach peuvent participer aux enchères de bois de chauffage. Le bois fendu, en pièces de mètres, sera mis en disposition par le Service des Forêts dans la forêt communale.

Après la vente nous vous inviterons dans la « Leetsch ». Des personnes intéressées peuvent venir sans inscription au lieu de rendez-vous.

Quand: Vendredi, 17. mai 2019, 18:00 heures

Où: Forêt communale „Ierelchen“; passez près de Melickschaff (voir la carte ici) ●

Imker-Schnupperkurs 2019

Die Forstverwaltung (ANF, Triage d'Echternach) und die Stadt Echternach organisieren einen Imkerschnupperkurs im Beienhaous am Echternacher See.

Der erfahrene Imker Peter Kraus (ANF) leitet den Kurs und gibt Einblicke in das weitreichende Thema der Imkerei. Neben den Grundbegriffen und dem Imkermaterial werden die Schwarmkontrolle, die Honigernte, die Varroabekämpfung und die Einwinte-

rungsarbeiten behandelt. Darüber hinaus werden die wichtigsten Handgriffe am Bienenstock gezeigt.

Der Schnupperkurs umfasst 6 Termine in der Hauptsaison der Bienen – von Anfang Mai bis Anfang Juli.

Der Imkerschnupperkurs ist gratis. Die Teilnehmerzahl ist auf 12 Personen begrenzt.

Anmeldung bis 26. April 2019 ●



Wann? Jeweils samstags, 10 bis ca. 12 Uhr: 04.05., 18.05., 25.05., 01.06., 08.06., 15.06. | **Wo?** Am 04.05. Treffpunkt: Schranke Eingang See; restliche Termine: Beienhaous oam Séi



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la nature et des forêts
Arrondissement centre-est



Bientag am Echternacher See

25. Mai 2019

BEIENHAOUS OAM SEI | 13.30-17H

Lernen Sie die faszinierende Welt der Bienen kennen!

Wie viele Bienen leben in einem Bienenvolk? Wie machen Bienen Honig? Warum sind Bienen für uns Menschen so wichtig? Antworten auf diese und andere Fragen bekommen Sie von den erfahrenen Imkern Peter Kraus (ANF; Triage Echternach) und Marc Thiel (Biologische Station SIAS).

Schauen Sie dem Imker über die Schulter, beobachten Sie die fleißigen Bienen auf den Waben. Außerdem bieten wir Aktivitäten für Groß und Klein rund um Bienen an, wie z.B. Kerzen gießen.

Anmeldung bis 20. Mai 2019 ●



Anmeldung und Informationen Imker-Schnupperkurs & Bientag:

Britta Dingeldein - Ville d'Echternach | Service des Forêts et Espaces Verts
T. 691 381 967 | naturhaous@echternach.lu



Wildbiene, Schmetterling und Co...

...SUCHEN Kost und Logis auf Ihrer Fensterbank oder Terrasse

Der Frühling ist bereits in den Startlöchern, die ersten Blumen sprießen aus dem Boden, Bienen, Hummeln und Wespen schwirren von Blüte zu Blüte und suchen nach Nistplätzen für ihre Völker. Doch es gibt immer weniger Insekten. Den neusten Studien zufolge hat ihre Masse in den letzten 30 Jahren bei uns um 80 Prozent abgenommen. 40 Prozent aller Insektenarten sind global vom Aussterben bedroht. Insekten sind für uns Menschen extrem wichtig: als Bestäuber, Zersetzer

und Nahrung für andere Tiere sind sie im ökologischen Kreislauf unersetzlich.

Jeder kann selbst etwas für Wildbienen, Schmetterlinge und Schwebfliegen tun! Helfen Sie mit und unterstützen Sie die Insekten auch auf kleinem Raum – Ihrer Fensterbank oder Terrasse!

Die Stadt Echternach, in Zusammenarbeit mit der ANF, stellt Ihnen Blumenkästen mit integriertem Insektenhotel zur Verfügung. Die mit heimischer Bienenweide eingesäten Kästen in zwei Maßen sind aus „Holz



von heit“ – dem Echternacher Gemeindegewald – gebaut.

Sie müssen sich nur unter [@echternach.lu](https://twitter.com/naturhaous) anmelden, Ihre Fensterbank oder Terrasse zur Verfügung stellen, die Blumen und Kräuter nach Bedarf gießen, und dem Summen der Wildbienen zuhören.

Wir säen Ihnen die Blumen jedes Jahr wieder neu ein. ●



Sécher Spillplatz



Die Sicherheit der Kinder liegt der Stadt Echternach besonders am Herzen

In den letzten Jahren wurden in Echternach neue Spielplätze gebaut, erweitert und repariert. Auf die Einhaltung der Norm und die daraus resultierende Abnahme durch Luxcontrol wird in Echternach großen Wert gelegt. Seit Herbst 2018 haben die Echternacher Spielplätze das Label Sécher Spillplatz. Das Label wird von Luxcontrol nach den alljährlichen periodischen Prüfungen ausgestellt.

Die sieben Spielplätze in der Stadt Echternach – Cité Manertchen, Kahleberg, „Bei der Sauer“, Spillplatz um Séi, Rue de la Chapelle, Lyra, Préscolaire, sowie der Schulhof und der Vitalweg, werden jedes Jahr nach den Vorschriften des „Service national de la sécurité dans la fonction publique“ sowie der europäischen Normen, gewartet, kontrolliert und zertifiziert.

Außerdem werden die Spielanlagen von der Gemeindeverwaltung – Ser-



vice des Forêts et Espaces Verts – wöchentlich kontrolliert, nach Bedarf repariert und sauber gehalten. Mängel werden umgehend behoben und neue Spielgeräte direkt von Luxcontrol abgenommen.

Ein spezieller Lehrgang zur Sicherheit von Spielplätzen wurde von drei Mit-

arbeitern erfolgreich besucht um eine fachgerechte interne Kontrolle zu garantieren.

Sollten Ihnen dennoch Mängel auffallen, zögern Sie bitte nicht, uns umgehend unter naturhaus@echternach.lu zu informieren. ●

Save the date

Tag der Barrierefreiheit

Barrierefreier Zugang zur Natur in Echternach am See
Offizielle Eröffnung: **10. Mai 2019 um 14 Uhr**

Alles zum Thema Barrierefreiheit am Samstag, den 11. Mai 2019 von 10 bis 17 Uhr ●

Journée pour tous

Accès à la nature pour tous au lac d'Echternach
Ouverture officielle: **10 mai 2019 à 14 heures**

Tout autour du sujet de l'accessibilité pour tous samedi, 11 mai 2019 de 10 à 17 heures ●



#Echternach

Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Photographen! ●



© jackyaka



© brigitte.waechter



© s13_gg_photo



© lars_meulenberg



© ensembleseraphim



© diana_8sh



© fotojoerg68



© zorrawphoto



© jokke_1971



© vivianes_logbooklet



© lothludovic



© travelling.creature - Luxembourg



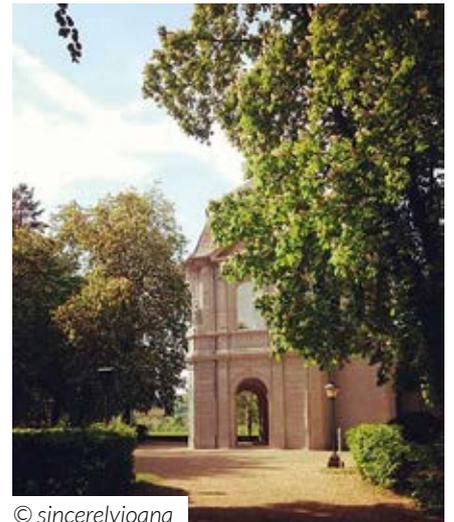
© elodie.moutier



© alessandrovolders



© sarahgoma - Germany



© sincerelyjoana



© flospl



© manonofmyart



Aktioun „Gruss Botz“ 2019

Samedi, 27 avril 2019
NATURHAOUS OAM SEI | 9H

Dans l'intérêt de la protection de la nature et de l'environnement organisée par la Ville d'Echternach en collaboration avec l'Administration de la Nature et des Forêts la «Asaatzcenter Echternach asbl».

AVIS aux amateurs. Participez à cette action!

Samedi le 27 avril 2019 à 9.00 heures.
Rendez-vous: «Naturhaous» au Lac.
Tous les équipements nécessaires seront disponibles.

Une «Bëschcrèche» fonctionnera sur place pour les enfants des parents participants.

Animations et ateliers didactiques pendant toute la journée!!
La matinée se terminera autour d'une agape offerte. ●

Inscription souhaitée avant le
19 avril 2019 auprès de:

reception@echternach.lu
T. 72 92 22 1 ou auprès de:
M. Tom Müller
Préposé-forestier
tom.muller@anf.etat.lu
T. 621 20 21 37

Nous vous remercions d'avance de votre engagement dans l'intérêt de l'environnement de notre Ville.



World Disco Soup Day

27 April 2019
NATURHAOUS OAM SEI

Ab 12 Auer gëtt et Zopp ●



sms2citizen

Alarmierungs- und Informationsdienst

Um wichtige Informationen besser und vor allem schneller mitteilen zu können bietet die Stadt Echternach, in Zusammenarbeit mit dem interkommunalen Syndikat SIGI einen kostenlosen Alarmierungs- und Informationsdienst an.

Dank dieses Informationsdienstes wird der Bürger über die Ereignisse, die ihn betreffen können, wie z.B. **Verkehrsinformationen, kulturelle Ereignisse, Veranstaltungen, Unterbrechungen der kommunalen Dienste und andere allgemeine Informationen** auf dem Laufenden gehalten. Erhalten Sie nützliche Informationen in Echtzeit.

Der Informationsdienst sms2citizen ersetzt nicht die bereits bestehenden Kommunikationswerkzeuge der Stadt Echternach, sondern es dient als zusätzliches Informationswerkzeug, um sicherzustellen, dass die von einem Zwischenfall betroffenen Personen so schnell wie möglich benachrichtigt werden.

Melden Sie sich noch heute kostenlos an.

Registrieren können Sie sich auf der Internetseite: www.sms2citizen.lu unter Angabe der Gemeinde, Name, Adresse und die Nummern Ihrer Mobiltelefone unter denen Sie erreichbar sind. ●

Service d'alerte et d'information

Afin de mieux communiquer les nouvelles importantes, la Ville d'Echternach, en collaboration avec le Service intercommunal de gestion informatique (SIGI), offre gratuitement le «service d'alerte et d'information rapide ciblée à la population», appelé SMS2Citizen.

Grâce au service sms2citizen, le citoyen est tenu au courant des événements qui le concerne tels que les **infos trafic, les événements culturels, les manifestations, les interruptions des services communaux et autres informations générales**. Recevez les informations utiles en temps réel.

Le service sms2citizen ne sert que d'outil d'information supplémentaire à côté du site internet, des «Raiders» communaux et des bulletins communaux afin de garantir que les personnes concernées par un incident soient informées le plus rapidement possible.

Abonnez-vous gratuitement aujourd'hui.

Il suffit de souscrire au service via le site web: www.sms2citizen.lu en indiquant votre commune, adresse, et numéros de vos téléphones mobiles. ●

Recyclingcenter „Burer Millen“

Neue Öffnungszeiten

Das mobile Recyclingcenter ist **ab Samstag, den 13.04.2019 in „Burer Millen“**, jeden 2. und 4. Samstag im Monat, von 8.00 bis 13.00 Uhr, geöffnet. (siehe letzte Seite)

Das mobile Recyclingcenter der Gemeinde Echternach in der „Rue Alferweiher“ ist jeden 1. und 3. Samstag im Monat von 8.00 bis 13.00 Uhr geöffnet. ●

Parc de recyclage mobile «Burer Millen»

Nouvelles dates d'ouverture

Le centre de recyclage mobile est ouvert chaque deuxième et quatrième samedi du mois **à partir du samedi, 13.04.2019 à «Born-Moulin»** de 8.00 à 13 heures. (voir dernière page)

Le centre de recyclage mobile de la commune d'Echternach, installé à Echternach au lieu «Alferweiher» auprès du hall des services communaux est ouvert chaque premier et troisième samedi du mois de 8.00 à 13.00 heures. ●

Letzshop – Lokale Angebote online bestellen

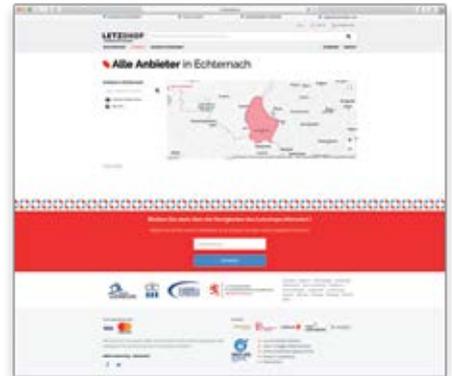


Im September 2018 wurde der regionale Online-Marktplatz „Letzshop“ mit rund 102 Händlern aus 16 luxemburgischen Städten und Kommunen gelauncht. Im März 2019 konnten bereits 192 teilnehmende Händler und Produzenten wie Brauereien oder Winzer gezählt werden.

Letzshop bietet Kunden die komfortable Möglichkeit über 300.000 Produkte von lokalen Händlern einfach und schnell online zu bestellen. Dazu können diese sich das umfassende Sor-

timent der teilnehmenden Händler aus vielen Städten landesweit online anschauen und sich ihre Bestellung nach Hause liefern lassen – und das, Dank der möglichen „Same Day Delivery“, sogar noch am gleichen Tag. Wenn der Kunde den gewünschten Artikel lieber selbst abholen möchten, kann er diesen bequem online aussuchen und bestellen und im jeweiligen Geschäft persönlich entgegennehmen.

Große Individualität und viele flexible Möglichkeiten machen das innovative



Angebot von Letzshop zu einem neuen Einkaufserlebnis der modernen Art.

Mels Hüs & Cadoline

Die Echternacher Boutique Mels Hüs und das Schmuckgeschäft Cadoline sind ebenfalls mit zahlreichen Produkten auf der Shopping-Plattform Letzshop vertreten. Kunden können wählen, ob sie die Ware geliefert bekommen möchten oder ihren Einkauf mit einem Besuch in der ältesten Stadt Luxemburgs verbinden. ●



Vom schwarz-weiß Fernseher zum Gigabit Internet



In Anwesenheit des Medien- und Kommunikationsministers, Herrn Xavier Bettel, präsentierte Eltrona im September 2018 das Gigabit-Internet! Der Regierungsplan für ultra-schnelles Internet sieht vor, dass 100 Prozent der Haushalte bis 2020 mit Datengeschwindigkeiten bis zu 1 Gbit/s (1000 Megabit) versorgt werden. Eltrona hat dieses Ziel jetzt schon erreicht. Heute nutzen circa 150.000 Haushal-

te im Einzugsgebiet von Eltrona diese Spitzentechnologie. Gemäß Netflix ist das ultra-schnelle Internet-Netz von Eltrona das Beste in Luxemburg. Ganz neu ist das ultra-schnelle Internet von Eltrona mit traumhaften Datengeschwindigkeiten seit Januar 2019 nun auch in Echternach verfügbar. In enger Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung, hat Eltrona das TV-Kabelfernsehnetz der Stadt mo-

dernisiert und für ultra-schnelles Internet ausgebaut. Das angenehme für die Bürger: hierzu benötigt es keiner störenden Straßenbauarbeiten oder kostspieliger Erneuerungen der Hausverkabelung. Auf allen bestehenden TV-Anschlusspunkten im Haus kann das Eltrona Kabelmodem angeschlossen werden. So sparen Sie Zeit und Geld bei der Inbetriebnahme. ●



Buergbrennen 2019

Abschied vom Winter

Am „Buergsonndeg“ wurde die kalte Jahreszeit in Echternach schon mal gebührend verabschiedet. Damit wird seit alters her symbolisch der Winter vertrieben.

Am 10. März um Punkt 19 Uhr entzündeten die lokale Feuerwehr & die Troupe St. Willibrord gemeinsam die Burg, deren lodernde Flammen den Himmel über dem Echternacher See hell erleuchten ließen. ●

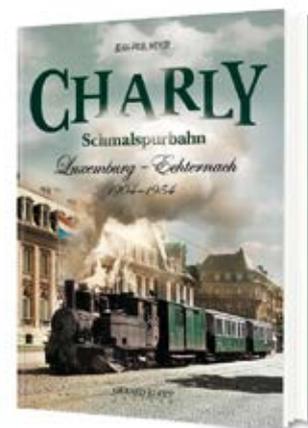


Buchpräsentation „Charly“

Schmalspurbahn Luxemburg-Echternach 1904-1954



Auf Einladung der Stadtverwaltung stellte Autor Jean-Paul Meyer am 11. Januar 2019 sein neues Buch „Charly“ in der Primärschule vor. Viele Interessierte hatten sich im Festsaal der Primärschule eingefunden, um eine idyllische Reise mit dem „Charly“ in die erinnerungsreiche Vergangenheit des schönen Müllerthals bis nach Echternach zu unternehmen. ●



Überreichung der Diplome des Erste Hilfe Kursus

Im Dënzelt wurden am 5. März 2019 die Diplome des Erste Hilfe Kursus 2018/2019 an die Teilnehmer überreicht. Der Kursus für die Gemeinde Echternach fand in Zusammenarbeit mit der Protection civile und dem Einsatzzentrum Echternach (CGDIS) statt. ●

Remise des diplômes du cours de premiers secours

Les diplômes des cours de premiers secours 2018/2019 ont été remis aux participants au Dënzelt, le 5 mars 2019. Le cours destiné à la commune d'Echternach a été organisé en collaboration avec la Protection civile et le centre d'intervention Echternach (CGDIS). ●



L'AAPL remet 1.000 euros à Kanner Wonsch

L'association Amitié Portugal Luxembourg, section d'Echternach, a remis un chèque d'un montant de 1.000.- € à l'association «Kanner Wonsch».

Cette somme a été récoltée en date du 6 janvier dernier, lors de l'habituel chant des rois mages que l'association AAPL organise toutes les années. En parcourant les rues de Echternach, un groupe de volontiers chante pour la bonne cause. Un grand merci à tous ceux qui ont contribué à cette cause. ●



Foto: © Photography Matthias Meyer

Foasicht a Kack 2019

In Echternach haben die Jecken und Narren tapfer der Eiseskälte getrotzt. Die dritte Ausgabe der Echternacher „Foasicht a Kack“ lockte zahlreiche Besucher an. Hoffi-Zambezi & De Schouuten luden an jenem Sonntag im Festszelt auf dem Parking in der rue du Pont zum Tanz ein. Am Nachmittag konnten sich die Kinder auf ihre Fastnachtsparty freuen. ●

Jugendmeeschterschaft zu Iechternach

Den Iechternacher Schachclub huet un deenen zwee leschte Weekender am Januar déi national Jugendmeeschterschaft organiséiert. De Festsall vun der Grondschoul, den déi Responsabel vun der Gemeng a vun der Schoul eis frëndlecherweis zur Verfügung gestallt haten, huet een ideale Kader gebueden an esou zum Erfolleg vun dëser Manifestatioun bäigedroen. Insgesamt 79 Kanner a Jugendlecher hunn sech a 7 Alterskategorien gemooss. Vun deene 14 «Echternocher Sprénger» um Start waren um Enn 5 Medailegewënner a souguer 3 nei Landesmeeschteren:

BURDOT Clara	Champion U16
OBERWEIS Anaïd	Bronzemedaille U16
BURDOT Louis	Sëlwermedaille U14
BURDOT Yvan	Champion U10
BURDOT Dora	Champion U8 ●



Mullerthal Trail Season Opening 2019



Sonntag, 05. Mai 2019
CONSDORF | AB 9 UHR

Am Sonntag, den 5. Mai findet in Consdorf der diesjährige Mullerthal Trail Season Opening statt, der wie jedes Jahr die neue Wandersaison einläutet. Die Teilnehmer erwartet ein Tag geprägt durch Bewegung und Spaß an der Natur.

An **drei verschiedenen Punkten** starten am Sonntag ab 9 Uhr die geführten Sternwanderungen. **Alle Strecken führen über den Mullerthal Trail zum Camping La Pinède nach Consdorf.** Wer will, kann seine Tour auch ohne einen Guide laufen. Parkplätze sind an den verschiedenen Startpunkten vorhanden.

Tour 1:
Junglinster – Consdorf **17,4 km**
Start: Kirche in Junglinster

Tour 2:
Beaufort – Consdorf **12,5 km**
Start: Beaufort Castles oder Jugendherberge

Tour 3:
Bech – Consdorf **7,6 km**
Start: Becher Gare

Tour 1+2: PIT STOP @ Touristcenter Heringer Millen, 10-15h.
Kostenpflichtige Verpflegung!

Shuttlebusse bringen die Wanderer ab 13 Uhr wieder zu ihren Startpunkten zurück.

Um vorherige Anmeldung mit Angabe der gewünschten Wanderstrecke wird gebeten.

Das gesamte Wanderangebot, die Shuttlebusse und die Animationen sind kostenlos. ●

Programm in Consdorf

11-17 Uhr: Kinderanimation: Hüpfburg, Kinderschminken, Spiele, Pferdekutsche, Spillmobil der Superdreckskecht und noch vieles mehr. **Verkauf regionaler Spezialitäten** der Mëllerdaller Produzenten. Essens- und Getränkestände der lokalen Vereine sorgen für das leibliche Wohl. **Infostände:** Natur- a Geopark Mëllerdall, ORT Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourggeoise, Fédération Luxembourggeoise de Marche Populaire.

14.30 Uhr:
Geologische Wanderung

Informationen und Anmeldung:

Office Régional du Tourisme
Région Mullerthal – Petite Suisse
Luxembourggeoise
T. (+352) 72 04 57-1
info@mullerthal.lu

Foto: © ORT MPSL/Th. Bichler



Invitation à l'exposition de Annie Bisbis-Wagner

«Ce qui nous touche» | „Was uns berührt“

28 mars - 11 avril 2019
GALERIE DENZELT | 15-19H

L'exposition aura lieu à la Galerie Denzelt, Place du Marché à Echternach. Ouverte du 28 mars au 11 avril 2019 de 15:00 à 19:00 heures sauf lundi 1^{er} avril et mardi 2 avril.

Vernissage 29 mars à partir de 18:30 heures.
20% de la vente sera pour l'Asbl «Konterbont».



ECHTERNACH | *Stadtmarketing* 

Stadtmarketing Echternach: Veranstaltungen im April

Fréijoersmäertchen – Regionalen Ustermoart

Samstag, 20. April 2019
MARKTPLATZ | 10-17 UHR

Am 20. April 2019 organisiert die Projektgruppe „Belebung des öffentlichen Raums“ des Stadtmarketings Echternach von 10.00 bis 17.00 Uhr ein „Fréijoersmäertchen – Regionalen Ustermoart“.

Die Projektgruppe möchte den Besuchern und Einwohnern der Stadt Echternach ein gemütliches Markterlebnis schaffen.

Das Konzept folgt dem Ziel, hochwertige Produkte aus der Region anzubieten, um auch auf die Qualität und den Service aufmerksam zu machen. ●

Car-Sonndig – Oldtimer om Moart

Sonntag, 21. April 2019
MARKTPLATZ | 10-18 UHR

Bereits 2018 trafen sich am Ostersonntag rund 80 Oldtimer auf dem Marktplatz der ältesten Stadt Luxemburgs. Die erste Edition des Car-Sonndig war trotz der nicht ganz optimalen Wetterbedingungen eine erfolgreiche Veranstaltung der Stadtmarketing Projektgruppe „Belebung des öffentlichen Raums“.

Von 10 bis 18 Uhr werden Oldtimer-Liebhaber auch in diesem Jahr wieder voll auf ihre Kosten kommen: Autos, Traktoren, Motorräder – für die Großen wie auch die Kleinen wird etwas dabei sein. ●



ECHTERNACH | *Stadtmarketing* 

FRÉIJOERSMÄERTCHEN
Regionalen Ustermoart

■ OUSCHTERSAMSDIEG | 20.04.19 | 10 - 17 AUER
OP DER MOARTPLAZ ZU EECHTERNOACH

Ciné Sura     **ECHTERNACH**
www.echternach.lu



ECHTERNACH | *Stadtmarketing* 

CAR-SONNDIG 
Oldtimer om Moart

■ OUSCHTERSONNDEG | 21.4.19 | 10 - 18 AUER
OP DER MOARTPLAZ ZU EECHTERNOACH

E spannende Sonndeg fir Grouss a Kleng: mat flotter Oldtimer-
Ausstellung mat all Zort Gefierer, Kannerprogramm an aneren
Iwwerraschungen!

Ciné Sura     **ECHTERNACH**
www.echternach.lu

Ciné Sura

... Ihr Kino in Echternach

Gratis Open-Air-Kino auf dem Marktplatz

Nach den Veranstaltungen am Samstag und Sonntag werden die Tage jeweils mit einem gratis Open-Air-Kino in Kooperation mit dem lokalen Kino Ciné Sura abgeschlossen. Mit Einbruch der Dunkelheit ein unvergessliches Erlebnis für Groß und Klein auf dem historischen Marktplatz in Echternach. ●



4. Brückenfest – Picknick mit den Nachbarn!

31. Mai 2019

GRENZBRÜCKE | AB 16 UHR

Nach einem gelungenen Brückenfest 2018 findet jetzt die 4. Auflage des etwas anderen Nachbarschaftsfests statt.

Yves Wengler und Ralf Schrauf, in Zusammenarbeit mit dem Stadtmarketing Echternach, laden Sie herzlichst ein, am 31. Mai ab 16 Uhr wieder zur alten Brücke zu kommen.

Genauso wie letztes Jahr, einfach Picknickkorb mit Speis und Trank mitbringen (Teller, Besteck und Becher nicht vergessen), und schon wird unser Fest unter Nachbarn ein weiterer Erfolg. Getränkestand, Grill sowie Tische und Bänke stehen Ihnen zur freien Verfügung.

Besonders schön wäre es, wenn wir gemeinsam mit unseren Nachbarn einen kulinarischen Austausch verschie-

dener Kulturen erreichen könnten.

Wir garantieren Ihnen, dass Sie auch in diesem Jahr auf der Brücke im Trockenen feiern werden.

.....

Projekt in Zusammenarbeit mit dem Stadtmarketing Echternach und der Vereinsgemeinschaft E-brück. ●



Kontakt: Stadtmarketing Echternach
 Marina Leisen | T. 72 92 22 - 25 | info@stadtmarketing.lu
 Mehr Infos unter www.stadtmarketing.lu

Echternach's incredible Jazz Jam

02.05.2019 | 20H
BRASSERIE AAL EECHESTERNOACH
Entrée gratuite

20-21h - Opening Band:
Jérôme Klein's „wednesday
afternoon“ combo
21-23h - Open Jam session
All musicians welcome ●

„Eine musikalische Reise um die Welt“

04.05.2019 | 19H | TRIFOLION
Entrée 10 €/5 €/Gratuit < 13 ans
www.luxembourg-ticket.lu



Concert vun der Perkussionsklass
vum Boris Dinev zesummen mat den
Eveil Musical an Formation musicale
Klassen vum Isabelle Juncker. ●

„Danses sans frontières“

05.05.2019 | 17H | TRIFOLION
Entrée gratuite

Projet enert der Leedung vum Claire
Poiré mat den Jazzdans Klassen vun
der Echternacher Museksschoul
zesummen mat zwou Schoulen aus
Frankreich. ●

Porte ouverte de l'école régionale de la Ville d'Echternach

18.05.2019 | 10H | TRIFOLION

Inscriptions nouveaux élèves, informa-
tions et renseignements, présentation
de tous les instruments et possibilité
d'essayer tous les instruments.
Pour tous les enfants à partir de 4 ans
(1ère année préscolaire, cycle 1.1) et
adultes.
10-10.30h - Concert de présentation
des instruments
10.30-12h - Ateliers instrumentaux

www.emechternach.com
www.facebook.com/ERMVE ●

Concert de l'orchestre symphonique

19.05.2019 | 11H | HÔTEL BEL AIR
Entrée gratuite ●

Jazz-Combo Night du département de Jazz d'école de musique

23.05.2019 | 19H | TRIFOLION
Entrée gratuite ●

PORTE OUVERTE
de l'Ecole Régionale de la Ville d'Echternach
Samedi 18 mai 2019 à 10 heures au Trifolion Echternach



Inscription nouveaux élèves, informations et renseignements,
présentation de tous les instruments et possibilité
d'essayer tous les instruments

Pour tous les enfants à partir de 4 ans
(1ère année préscolaire, cycle 1.1) et adultes

10:00-10:30 hrs - Concert de présentation
des instruments
10:30-12:00 hrs - Ateliers instrumentaux

www.emechternach.com
www.facebook.com/ERMVE

Cine Sura Drive In Cinema

4 Tage – 4 tolle Filme

29.05. – 01.06.2019 | ECHTERNACHER SEE – PARKING E-LAKE

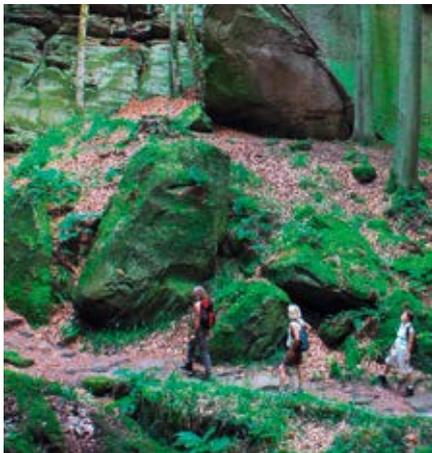
Ciné Sura
... Ihr Kino in Echternach



Foto: © Pierre Weber

Aktivitéite vum Naturpark Mëllerdall

Fotos: © Naturpark Mëllerdall



Wanderung duerch den Naturbësch Schnellert

20.04.2019 | Bärtrëf
10-13 Uhr | 5 €
mam Fierschter Sascha Tock

Drénkwaasserwanderung

28.04.2019 | Mëllerdall
14-17 Uhr | 5 €
mat der Geografin Birgit Kausch vum Natur- & Geopark Mëllerdall an dem Tom Schaul vum Waasserwirtschaftsamt

Fotoworkshop: Fielsen & Planzen

11.05.2019 | Bärtrëf
13.30-17 Uhr | 20 € | ab 16 Joer
mam Fotograf Pierre Haas

Likör & Wëllkraidermenu

11.05. + 08.06.2019 | Beefort
9-12 Uhr | 80 € | ab 18 Joer
mat de Kraiderpädagoginne Sandra Leoni a Yolande Kails

Kraidergaart

25.05.2019 | Hénkel um Kulturhaff Millermoler | 15-17 Uhr | 12,50 €
Erwuessener gratis
Umeldungen op: +352 53 27 73

En Nomëtte bei de Beien

25.05.2019 | Iechternach
13.30-17 Uhr | 10 €
mam Marc Thiel vum SIAS a mam Imker Peter Kraus, Kanner wëllkomm

Umeldunge w.e.g. un: Natur- & Geopark Mëllerdall | 8, rue de l'Auberge | L-6315 Beaufort
T. 26 87 82 91 | info@naturpark-mellerdall.lu

Weider Informatiounen fannt dir op www.naturpark-mellerdall.lu oder facebook.com/naturparkmellerdall

Mill-Man-Trail 2019

70 km + 100 km:
SOLD OUT



28. Abrëll 2019 | ECHTERNACH

D'Mullerthal Cycling asbl organiséiert hire 8te Mill-Man-Trail den 28. Abrëll 2019. Et ass eng Streck déi iwwer 40, 70 oder 100 km duerch déi kleng Lëtzebuerger Schwäiz féiert. Och dëst Joer wäerte rëm eng 1500 Mountainbiker um Start sinn.

Weil all Joer wäert och nees fir Musikalesch Stëmmung gesuergt sinn. Ab 15 Auer ass eng grouss After Ride Party. ●

Weider Infos ënnert:
www.mullerthalcycling.com

Music Open – Pfingstkonzert der Extraklasse



8. Juni 2019 | TRIFOLION

Jedes Jahr am Pfingstsonntag freuen sich die Musiker der Harmonie Municipale Echternach, die Bühne des TRIFOLION mit einem Gastorchester teilen zu können.

Am kommenden 8. Juni 2019 ist ab 20 Uhr die Königliche Harmonie Hergenrath aus Ostbelgien eingeladen.

Das im Jahr 1897 gegründete sinfonische Blasorchester gehört zu den Besten der Euregio Mass-Rhein. Das Höchststufenorchester ist weit über die Grenzen des Dreiländerecks Belgien-Deutschland-Niederlande bekannt – für gute Musik mit Anspruch und Leidenschaft.

Als einziges Orchester in Ostbelgien ist es als „Vereinigung mit besonderer künstlerischer Auszeichnung“ von der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens anerkannt.

Beim letzten Einstufungswettbewerb im November 2018 erreichte die Her-



Foto: © Pierre Weber

genrather Harmonie mit 92,80 Prozent erneut die Bestplatzierung in der Höchststufe.

Im ersten Halbjahr 2019 steht das Orchester unter der Leitung des aus der belgischen Eifel stammenden Musikers Rainer Hilger (Jahrgang 1978).

Im ersten Teil des Konzertes erklingen u.a. die Werke „From Ancient Times“ von Jan van der Roost und auch „The Heroes of Orzan“ vom Spanier Anton Alcalde.

Die Harmonie Municipale Echternach tritt nach der Pause auf – wie immer unter der Leitung von Daniel Heuschen.

Eröffnet wird mit der „Grand Fanfare“ vom jungen venezolanischen Komponisten Giancarlo Castro d'Addona.

Danach folgen u.a. „The Legend o Maracaibo“ von José Alberto Pina oder „Thème de Nadia“ und „The Godfather Saga“.

Tickets:

Ticket Service Echternach
T. +352 26 72 39-500
(13 bis 17 Uhr)
ticket@trifolion.lu

Luxembourg Ticket
T. 47 08 95-1
www.luxembourgticket.lu

.....

Preis: 15 Euro | Studenten zahlen 8 Euro, Kinder zahlen keinen Eintritt.

Zum Abschluss darf man sich auf eine Erstaufführung in Luxemburg freuen. Sandro Bucciarelli hat die Filmmusik aus „Superjhemp retörns“ für sinfonisches Blasorchester arrangiert. ●

Text: Mike Niederweis

Ambitus: 50. Jubiläum Save the dates!



Looss deng Flilleke wuessen a sang

19. Mai 2019 | TRIFOLION | 16H

Ein pädagogisches Projekt mit der Beteiligung von:

- » 350 Schülern aus verschiedenen Grundschulen mit ihren 26 LehrerInnen und ihren 9 Paten.
- » dem Vokalensemble Ambitus
- » einer Combo der Regionalen Musikschule der Stadt Echternach ●

Der Canto General ist ein Oratorium für zwei Solostimmen, gemischten Chor und Orchester des griechischen Komponisten Mikis Theodorakis auf Texte aus dem Gedichtzyklus Canto General (Der große Gesang) des chilenischen Dichters Pablo Neruda (Nobelpreis für Lite-

CANTO GENERAL

19. Juni 2019 | CINÉ SURA | 19H30

Ee Wierk, zwee Liewen:
Pablo Neruda, Mikis Theodorakis.

Eng Causerie mam Raymond Becker (Amitiés Luxembourg-Argentine).

Projektioun vum Film „Neruda“ vum Pablo Larraín. ●

ratur 1971). Er beschreibt die Erschaffung Lateinamerikas, der Flora und Fauna, das Auftreten des Menschen, die Eroberung durch die Konquistadoren, die anschließenden Befreiungskämpfe und die Hoffnung auf Unabhängigkeit. ●

CANTO GENERAL

29. Juni 2019 | TRIFOLION | 20H

Mikis Theodorakis, Pablo Neruda.

Auszüge aus der Originalversion für Chor, Solisten und 15 Instrumente.

Eulàlia Fantova Álvarez, Mezzosopran
José Millán, Bariton
Ensemble Vocal AMBITUS
Ensemble Vocal EUROCANTICA

Instrumental-Ensemble aus der Regionalen Musikschule der Stadt Echternach.

Leitung: Andy Loor, Roby Schiltz ●

Gamellentour 2019

19. Mee 2019 | Chalet Robert Schaffner zu ECHTERNOACH | Start: 11-12h
Prais: 30 € | 15 € (3-15 Joer) | Gratis (<3 Joer)



Loost Ierch op engem 9 km laangen Trëppeltour vun eis mat engem 5 Gang Scouts-menu verwinnen!

Waat muss ech matbrennen?
Gamelle, Couverts, Becher an en Kichenduch! (léinen och méiglech!) ●



Umeldung bis den 5. Mee:

quaichleken@gmail.com

Iwwerweisung op den Compte (CCP),
IBAN: LU84 1111 1356 0192 0000



Echternacher Gemäneblat

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Echevins | Secrétariat Communal

Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu

Druck: Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu

Foto: Titelseite: elians84

Nächste Ausgabe: ab 31.05.2019

Annahmeschluss: 03.05.2019

Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu



Festival Echterlive 2019

MUSIC – ART – FOOD

ECHTERNACH | 
festival echterlive

Das neue Open-Air-Festival in Echternach.

Live-Konzerte sowie ein FOOD und ART VILLAGE erwarten Sie im wunderschönen Abteihof.

Das Festival *Echterlive* startet mit einem neuen Konzept in die Festival-saison 2019 und bringt vom 11. bis 14. Juli 2019 nationale und internationale Künstler sowie ein FOOD und ART VILLAGE in die historische Kulisse der Abteistadt.

Le nouvel Open Air Festival à Echternach.

Des concerts live, un village gastronomique et artistique vous attendent dans la magnifique Cour de l'Abbaye.

Le Festival *Echterlive* innove un nouveau concept lors la saison festivalière 2019 et présente du 11 au 14 juillet des artistes nationaux et internationaux ainsi qu'un village gastronomique et artistique dans le site historique de la ville abbatiale.

TAG 1 - 11.07.2019

DE LUX

Eröffnung/Ouverture

FOOD & ART VILLAGE - 18 H

Freier Eintritt/Entrée libre

18:30 H - Big Brass Project

(EMRVE)

19:00 H - Pugsley Buzzard & Band

Konzerte/Concerts

MAIN STAGE:

20:00 H - Serge Tonnar & Legotrip

feat. Harmonie Municipale

Echternach & Schülerchor des

Lycée Echternach

22:00 H - De Läb Orchästra

23:30 H - Video-Projection-Mapping

Glowing Memories by Sight & Sound

Quartet

Fotos: © Sylvain Girpoix | © Loris Romano



Fotos: © Gem Hall Photography | © Eric Engel & Jerome Klein | © Eric Delgado



TAG 2 - 12.07.2019

IS THIS JAZZ?

Eröffnung/Ouverture
FOOD & ART VILLAGE - 17 H
 Freier Eintritt/Entrée libre

18:30 H - Arthur Possing 4tet

Konzerte/Concerts
MAIN STAGE:

- 19:30 H** - KLEIN. & Guest
- 21:00 H** - Anne Pacey „Bright Shadows“
- 22:30 H** - Electro Deluxe
- 23:30 H** - Video-Projection-Mapping
Glowing Memories by Sight & Sound Quartet
- 24:00 H** - Napoleon Gold & Strings
Late Night @ Basilika

TAG 3 - 13.07.2019

OUT OF THIS WORLD

Eröffnung/Ouverture
FOOD & ART VILLAGE - 11 H
 Freier Eintritt/Entrée libre

18:30 H - Filiband

Konzerte/Concerts
MAIN STAGE:

- 19:30 H** - Joachim Kühn & Rabih Abou-Khalil & Jarrod Cagwin
- 21:00 H** - Vieux Farka Touré
- 22:30 H** - Eric Durrer „Choco y sus Cómplices“
- 23:30 H** - Video-Projection-Mapping
Glowing Memories by Sight & Sound Quartet
- 24:00 H** - Maurice Clement & AAMAR
Late Night @ Basilika

TAG 4 - 14.07.2019

SOUL'N'POP

Eröffnung/Ouverture
FOOD & ART VILLAGE - 11 H
 Freier Eintritt/Entrée libre

18:30 H - Lata Gouveia & Band

Konzerte/Concerts
MAIN STAGE:

- 20:00 H** - Donny McCaslin
- 21:30 H** - Joss Stone
- 23:00 H** - Video-Projection-Mapping
Glowing Memories by Sight & Sound Quartet ●

Fotos: © Sam Flammang



Tickets:

Ticket Service Echternach
 2, porte Saint Willibrord
 L-6486 Echternach
 T. + 352 26 72 39-500
 ticket@ticketing.lu

Luxembourg Ticket
 www.luxembourg-ticket.lu
 T. +352 47 08 95-1

**Freiwillige
Bénévoles**

Du willst Teil des Festival-Teams werden? Envie de faire partie de l'équipe du festival?

www.echterlive.lu



Drachenfreunde, Kabarett, Theater & Vorträge im TRIFOLION Echternach

Auch in den nächsten Monaten ist im TRIFOLION Echternach wieder für jeden etwas dabei: Das Musical „Tabaluga – oder die Reise zur Vernunft“ nimmt Abenteuer & Drachenfreunde aller Altersklassen mit auf eine spannende Reise. Bei den „Makadammen – Alles féik... oder wat????“ gibt’s herzhaft was zu lachen und das Theaterstück „Déi bescht Manéier, aus der Landschaft ze verschwannen“ von Guy Rewenig gewährt einen tragikomischen Einblick in das Eheleben einer „eeler Koppel vum Lampertsbierg“ unterwegs in einem Schweizer Kurhotel.

Im Rahmen der Vortragsreihe HORIZONTE, die 2019 unter dem Thema

Freiheit steht, ist das Publikum herzlich eingeladen, mitzudiskutieren und sich eine Meinung zu bilden. Jean-Claude Juncker, EU-Kommissionspräsident und ehemaliger Luxemburger Premierminister, wird sich in einer Gemeinschaftsveranstaltung der Vertretung der Europäischen Kommission in Luxemburg mit dem TRIFOLION Echternach anlässlich der Europawahlen im Mai 2019 mit dem Thema Frieden in Europa beschäftigen. Die Veranstaltung findet im Format eines Bürgerdialogs der Europäischen Kommission statt. Dabei wird Jean-Claude Juncker gemeinsam mit den Bürgern diskutieren und nicht nur den Blick auf die EU an sich, sondern auch auf ihre Rolle in

der Welt als Garant für Freiheit und Frieden werfen. Die Teilnahme an der kostenfreien Veranstaltung ist nur nach vorheriger Anmeldung möglich (siehe unten).

In einem weiteren Vortrag verdeutlicht der vielfach ausgezeichnete Rüdiger Safranski am Beispiel China, wie digitale Kontrollsysteme, die den Menschen mit allen Facetten durchleuchten, zum Verlust der Freiheit führen – eine Entwicklung, die nicht nur China, sondern alle Gesellschaften weltweit erfasst.

Weitere Informationen unter: www.trifolion.lu



Fotos: © Pitt Becker | © Peter-Andreas Hasslepen | © Boshua





ES GEHT UM DIE
**ZUKUNFT
EUROPAS**
Reden Sie mit!



BÜRGER
DIALOG

EUROPA – HOFFNUNGS-
TRÄGER FÜR FRIEDEN

Mit Jean-Claude Juncker
Präsident der Europäischen
Kommission



FREITAG, 17. MAI 2019
19:30 - 21:00
TRIFOLION ECHTERNACH (LUXEMBURG)

ANMELDUNG
comm-CDLUX@ec.europa.eu

17.05.2019 | EINTRITT FREI

Teilnahme am Bürgerdialog mit Jean-Claude Juncker **nur nach vorheriger Anmeldung unter:**

comm-CDLUX@ec.europa.eu
oder <http://bit.ly/2V9Nij4>

Tickets: Ticket Service Echternach
2, Porte Saint Willibrord | L-6486 Echternach
T. +352 26 72 39-500 (Mo-Fr: 13-17 Uhr)
ticket@trifolion.lu

Manifestationskaleener 04+05/2019

AVRIL	27.03.-10.04.	Exposition Anne Bisbis-Wagner	Galerie Dënzelt
	03./04.04.	Schoulsportdag	Millermoaler Schull
	06.04.	Mit dem Förster durch den Wald	Rdv. Parking „Millenoacht“
	07.04.	Tabaluga – oder die Reise zur Vernunft	TRIFOLION Echternach
	14.04.	Marché aux Puces	Place du Marché
	19./20.04.	Klibberen	Echternach
	20.04.	Fréijoersmäertchen – Regionalen Ustermoart	Om Moart
	21.04.	Car-Sonndig – Oldtimer om Moart	Om Moart
	26.04.	Liesrallye	Echternach
	27.04.	Aktioun „Gruss Botz“	Echternach
	27.04.	World Disco Soup Day	Naturhaous oam See
	28.04.	Mill-Man-Trail	Centre récréatif
	MAI	02.05.	Echternach's incredible Jazz Jam
04.05.		Eine musikalische Reise um die Welt	TRIFOLION Echternach
05.05.		Danses sans frontières	TRIFOLION Echternach
08.-26.05.		Exposition Ogwara Kingsley	Galerie Dënzelt
10./11.05.		Tag der Barrierefreiheit	Centre récréatif
10.05.		Makadammen – Alles FÉIK...oder wat???	TRIFOLION Echternach
12.05.		Marché aux Puces	Place du Marché
12.05.		Guy Rewenig - Déi bescht Manéier, aus der Landschaft ze verschwannen	TRIFOLION Echternach
17.05.		Holzstee	Gemengebësch „Ierelchen“
17.05.		TRIFOLION HORIZONTE – Freiheit: Bürgerdialog mit Jean-Claude Juncker: Europa – Hoffnungsträger für Frieden	TRIFOLION Echternach
18./19.05.		Summerbraderie	Echternach
18.05.		Tag der offenen Tür der Echternacher Musikschule	TRIFOLION Echternach
19.05.		Concert de l'orchestre symphonique	Hôtel Bel Air
19.05.		Looss deng Filleke wuessen	TRIFOLION Echternach
19.05.		Gamellentour	Chalet Robert Schaffner
20.05.-16.06.		Stuwwelpippi kommt nach Echternach	Echternach
20.05.		TRIFOLION HORIZONTE – Freiheit: Rüdiger Safranski: Die Idee der Freiheit im digitalen Zeitalter	TRIFOLION Echternach
21.05.		Ausdauerlaf ronderëm de Séi (LASEP)	Centre récréatif
21.05.		Struwwelpippi – Öffentliche Lesung	TRIFOLION Echternach
22.05.		Sponsored Run (LCE)	Parc Municipal
23.05.		Laf Ronderëm de Séi (LASEL)	Centre récréatif
23.05.		Jazz-Combo Night des Jazz-Départements der Echternacher Musikschule	TRIFOLION Echternach
25.05.		Beiendag	Centre récréatif
26.05.		Élections européennes	Lycée Classique Echternach
29.05.-01.06.		Drive in Cinema	Centre récréatif
31.05.		Bréckefest	Aal Bréck
31.05.-16.06.	Exposition « Art et Musique » Josée et Jean Kandel-Kass	Galerie Dënzelt	

Wochenmarkt: jeden 2. Mittwoch im Monat von 9-13 Uhr.

Kalender 2019 für Offalltrennung

JANVIER						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
	1*	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FÉVRIER						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARS						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

AVRIL						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21*
22*	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAI						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
		1*	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30*	31		

JUIN						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
					1	2
3	4	5	6	7	8	9*
10*	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23*
24	25	26	27	28	29	30

JUILLET						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

AOÛT						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15*	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

SEPTEMBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

OCTOBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
				1*	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DÉCEMBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25*	26*	27	28	29
30	31	1.1*	2.1	3.1		

 Enlèvement des ordures ménagères

 SuperDrecksKëscht (A Kack):
Heures d'ouverture: 9 - 17h

 Vidange Bio DrecksKëscht

 Sacs PMC et verre

 Parc à conteneurs mobile (Echternach)
Heures d'ouverture: 8 - 13h

 **KlimaPakt**
European Energy Award

 Sacs PMC et papier

 Parc à conteneurs mobile (Born-Moulin)
Heures d'ouverture: 8 - 13h

 Ramassage de vieux vêtements

 Enlèvement des objets encombrants

* jours fériés

